

Allie Learns Her Colors

艾丽学颜色

Ài Lì Xué Yánsè

By Nova / 作者：诺瓦

For Allie, who makes the world more colorful every day

[Illustration: A whimsical, cartoon-style title page featuring Allie, a cheerful toddler with short black hair wear...]

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of Allie, a toddler with short black hair in pajamas, sitting up in her colorful bedroom looking amazed. Her r...]

One bright morning, Allie looked around and noticed something special. Everything had colors!

Yīgè míngliàng de zǎochén, Ài Lì huángù sìzhōu, zhùyì dào yīxiē tèbié de dōngxi. Měi yàng dōngxi dōu yǒu yánsè!

一个明亮的早晨，艾丽环顾四周，注意到一些特别的东西。每样东西都有颜色！

[Illustration: A whimsical, cartoon-style close-up illustration of a beautiful red ladybug with black spots crawling on a window. Allie, a toddler with short black h...]

'Oscar, look!' said Allie. 'Red!' She pointed at the bright red ladybug crawling on her window.

"Àosīkǎ, kàn!" Ài Lì shuō. "Hóngsè!" Tā zhǐzhe chuānghù shàng páxíng de xiānhóng piáochóng.

「奥斯卡，看！」艾丽说。「红色！」她指着窗户上爬行的鲜红瓢虫。

Find the ladybug! / 找找瓢虫!

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of Peter, a tall lean blonde man in his 40s wearing a casual shirt, cutting bright orange carrots at the kitch...]

In the kitchen, Daddy was cutting carrots. 'Red and orange!' said Allie.

Zài chúfáng lǐ, bàba zhèngzài qiē húluóbo. "Hónɡsè hé chéngsè!" Ài Lì shuō.

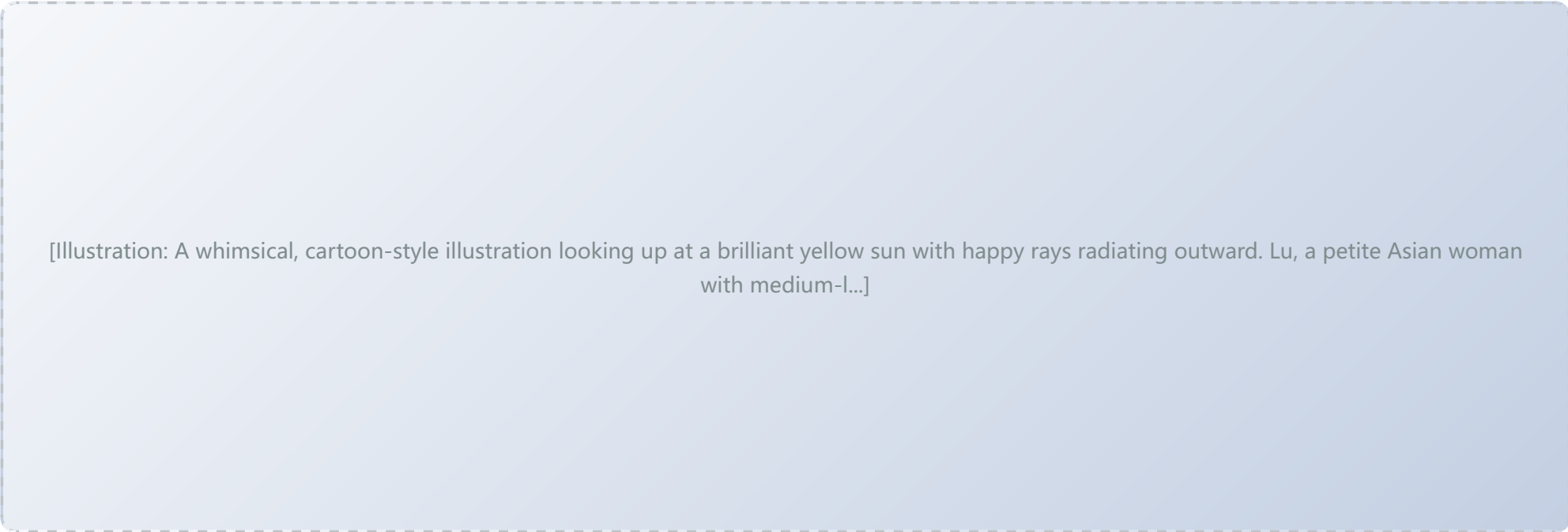
在厨房里，爸爸正在切胡萝卜。
「红色和橙色！」艾丽说。

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of a beautiful sunset seen through a large window. The sky is painted in brilliant shades of orange with some ...]

Through the window, the sunset painted the sky orange. 'Pretty orange sky!' Allie clapped.

Tòuguò chuānghù, rìluò bǎ tiānkōng rǎn chéng chéngsè.
"Piàoliang de chéngsè tiānkōng!" Ài Lì pāishǒu shuō.

透过窗户，日落把天空染成橙色。
「漂亮的橙色天空！」艾丽拍手说。

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration looking up at a brilliant yellow sun with happy rays radiating outward. Lu, a petite Asian woman with medium-l...] 

'Look up!' said Mommy. The sun was bright yellow in the morning sky.

"Táitóu kàn!" Māma shuō. Zǎochén de tiānkōng zhōng, tàiyáng shì míngliàng de huángsè.

「抬头看！」妈妈说。早晨的天空中，太阳是明亮的黄色。

Find the ladybug! / 找找瓢虫!

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration split into two scenes: on the left, a bunch of bright yellow bananas on the kitchen counter; on the right, yel...]

'Yellow bananas! Yellow duckies in the bath!' Allie counted all the yellow things.

"Huángsè de xiāngjiāo! Yùgāng lǐ huángsè de xiǎo yāzi!" Ài Lì shǔzhe suǒyǒu huángsè de dōngxi.

「黄色的香蕉！浴缸里黄色的小鸭子！」艾丽数着所有黄色的东西。

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of Allie, a toddler with short black hair wearing a white dress with green polka dots, dancing joyfully on a lawn.]

Outside, the grass was so green!
'Green, green grass!' sang Allie,
dancing on the lawn.

Wàimiàn de cǎodì shì nàme lǜ! "Lǜsè, lǜsè de cǎo!" Ài Lì zài
cǎopíng shàng tiàowǔ chàngē.

外面的草地是那么绿！「绿色，绿
色的草！」艾丽在草坪上跳舞唱
歌。

[Illustration: A whimsical, cartoon-style close-up illustration of Oscar, a solid grey Scottish Fold cat with folded ears, looking directly at the viewer. His eyes a...]

Oscar's eyes sparkled green in the
sunshine. 'Oscar has green eyes!'
Allie giggled.

Àosīkǎ de yǎnjīng zài yángguāng xià shǎnyào zhe lǜsè.
"Àosīkǎ yǒu lǜsè de yǎnjīng!" Ài Lì gēgē xiào.

奥斯卡的眼睛在阳光下闪耀着绿
色。「奥斯卡有绿色的眼睛！」艾
丽咯咯笑。

Find the ladybug! / 找找瓢虫!

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of a beautiful clear blue sky with fluffy white clouds. Peter, a tall lean blonde man, holds Allie, a toddler ...]

'What color is the sky?' asked
Daddy. 'Blue!' shouted Allie,
pointing up.

"Tiānkōng shì shénme yánsè?" Bàba wèn. "Lánsè!" Ài Lì dà
hǎn, zhǐ xiàng tiānkōng.

「天空是什么颜色？」爸爸问。
「蓝色！」艾丽大喊，指向天空。

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of a snack table with a blue bowl full of plump blueberries, a blue cup with water, and a blue plate. Lu, a pe...]

At snack time, Mommy brought blueberries and blue water in a blue cup. 'All blue!' laughed Allie.

Diǎnxīn shíjiān, māma dàilái le lánméi hé lán sè bēizi lǐ de lán sè shuǐ. "Dōu shì lán sè!" Ài Lì xiàozhe shuō.

点心时间，妈妈带来了蓝莓和蓝色杯子里的蓝色水。「都是蓝色！」艾丽笑着说。

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of a beautiful flower garden with vibrant purple flowers - lavender, irises, and petunias swaying gently. Alli...]

In the garden, purple flowers
swayed in the breeze. 'Purple! Like
grapes!' said Allie.

Huāyuán lǐ, zǐsè de huāduǒ zài wēifēng zhōng yáoyè. "Zǐsè!
Xiàng pútáo yīyàng!" Ài Lì shuō.

花园里，紫色的花朵在微风中摇曳。「紫色！像葡萄一样！」艾丽说。

Find the ladybug! / 找找瓢虫!

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of Lu, a petite Asian woman with black hair, offering a bowl of deep purple grapes to Allie, a toddler with sh...]

Mommy brought fresh purple grapes. They were sweet and juicy! 'Yummy purple!' said Allie.

Māma dàilái le xīnxiān de zǐsè pútáo. Tāmen yòu tián yòu duō zhī! "Hǎo chī de zǐsè!" Ài Lì shuō.

妈妈带来了新鲜的紫色葡萄。它们又甜又多汁！「好吃的紫色！」艾丽说。

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of Allie, a toddler with short black hair, wearing a beautiful pink dress with little pink flowers on it. She ...]

'I want to wear pink!' said Allie.
Mommy found a beautiful pink
dress with flowers.

"Wǒ xiǎng chuān fěnsè!" Ài Lì shuō. Māma zhǎodào le yī jiàn
dài huā de piàoliang fěnsè liányīqún.

「我想穿粉色！」艾丽说。妈妈找到了一件带花的漂亮粉色连衣裙。

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of beautiful pink roses blooming beside a front door. Allie, a toddler with short black hair in a pink dress, ...]

Pink flowers bloomed by the door.
'Pink roses! So pretty!' Allie smelled
them gently.

Mén biān kāizhe fěnsè de huāduǒ. "Fěnsè de méiguī! Hǎo
piàoliang!" Ài Lì qīngqīng de wénzhe tāmen.

门边开着粉色的花朵。「粉色的玫
瑰！好漂亮！」艾丽轻轻地闻着它
们。

Find the ladybug! / 找找瓢虫!

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration looking up at fluffy white clouds in a bright blue sky. The clouds are pure WHITE and shaped like animals - a ...]

'Look up at the clouds!' said Daddy.
'They're white like cotton!'

"Táitóu kàn yún!" Bāba shuō. "Tāmen xiàng miánhuā yīyàng shì báisè de!"

「抬头看云！」爸爸说。「它们像棉花一样是白色的！」

[Illustration: A whimsical, cartoon-style close-up illustration of Oscar, a solid grey Scottish Fold cat with folded ears. The illustration emphasizes his WHITE whis...]

Oscar's whiskers were white! His paws were white! 'White like snow!' giggled Allie.

Àosīkǎ de húxū shì báisè de! Tā de zhuǎzi shì báisè de!
"Xiàng xuě yīyàng bái!" Ài Lì gēgē xiào.

奥斯卡的胡须是白色的！他的爪子是白色的！「像雪一样白！」艾丽咯咯笑。

[Illustration: A whimsical, cartoon-style portrait illustration featuring Oscar, a magnificent solid grey Scottish Fold cat with folded ears, as the star. His GREY f..]

'What color is Oscar?' asked Mommy. Allie looked carefully. 'Grey! Oscar is grey!'

"Àosīkǎ shì shénme yánsè?" Māma wèn. Ài Lì zǐxì de kàn.
"Huīsè! Àosīkǎ shì huīsè de!"

「奥斯卡是什么颜色？」妈妈问。
艾丽仔细地看。「灰色！奥斯卡是灰色的！」

Find the ladybug! / 找找瓢虫!

[Illustration: A whimsical, cartoon-style tender moment showing Allie, a toddler with short black hair, giving Oscar, a solid grey Scottish Fold cat, a gentle kiss o...]

'I love grey!' said Allie, kissing Oscar's fuzzy grey head. Oscar purred happily.

"Wǒ ài huī sè!" Ài Lì shuō, qīn wěn Ào sī kǎ máo róng róng de huī sè tóu. Ào sī kǎ kāi xīn de fā chū hū lū shēng.

「我爱灰色！」艾丽说，亲吻奥斯卡毛茸茸的灰色头。奥斯卡开心地发出呼噜声。

[Illustration: A whimsical, cartoon-style celebration illustration showing a magnificent rainbow arching across the...]

That night, a rainbow appeared after the rain. 'All the colors together!' Allie clapped. She had learned her colors, and the world was more beautiful than ever. The End.

Nà tiān wǎnshàng, yǔ hòu chūxiàn le cǎihóng. "Suǒyǒu de yánsè zài yīqǐ!" Ài Lì pāishǒu. Tā xuéhuì le yánsè, shìjiè bǐ wǎngcháng rènhe shíhòu dōu gèng měilì. Wán.

那天晚上，雨后出现了彩虹。「所有的颜色在一起！」艾丽拍手。她

The End

完

With love from Nova / 来自诺瓦的爱

How many ladybugs did you find? / 你找到了几只瓢虫?

Page 20 | 第20页